

Diogenes of Oinoanda Inscription - NEW Complete Translation By MFS - March 2026

Post by “Don” of May 14, 2026 at 6:32 PM

[Quote from Diogenes quoted by Pacatus](#)

“ ... and not least we did [this] for those who (II) are called foreigners, although they are not really so. For, while the various segments of the earth give different people a different country, *the whole compass of this world gives all people a single country, the entire earth, and a single home, the world.*” [My italics]

For anyone interested... ...καλουμένους μὲν ξένους, οὐ μὴν γε ὄντας. □ (vac. 1) □ καθ' ἐκάστην μὲν γὰρ ἀποτομὴν τῆς γῆς ἄλλων ἄλλη πατρίς ἐστίν, □ (vac. 1) κατὰ δὲ τὴν ὅλην περιοχὴν τοῦ κόσμου μίᾳ πάντων πατρίς ἐστίν ἢ πᾶσα γῆ καὶ εἷς ὁ κόσμος οἶκος.

- foreigners = ξένους (xenous)
- earth= γῆς (gēs, form of γη = earth, including land and sea; from which we get geo- as in geography)
- world= κόσμου (kosmou, ie cosmos)
- country = πατρίς patris, literally "the place of one's father/ancestors"
- home = οἶκος oikos

I find it interesting that Diogenes distinguishes between the earth γῆς and the cosmos κοσμου.